

MASTER[®]

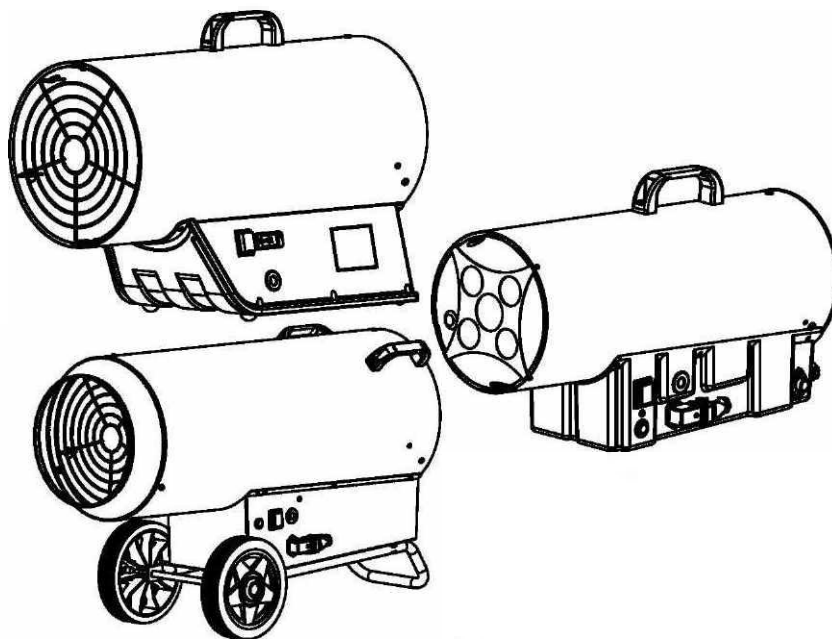
GB - "LPG" Hot air generator
CZ - Horkovzdušné vytápěcí zařízení
HU - Légfűtő berendezés
RO - Generator de aer cald pe gaz "LPG"
BG - Преносим калорифер
PL - Urządzenie ogrzewcze powietrza
RU - Нагревательный прибор
LT - "LPG" Dujinis oro šildytuvas
LV - "LPG" Gāzes sildītājs
EE - "LPG" Kuumaõhupuhur
SK - Teplovzdušné vykurovacie zariadenie
SI - Priprava za vpihavanje toploga zraka
HR - Uređaj za upuh toploga zraka

Operation and maintenance manual - Příručka pro provoz a údržbu
- Üzemeltetési és karbantartási kézikönyv - Manual de utilizare
si intretinere - Упътване за експлоатация - Książka instrukcji
eksploatacji oraz naprawy - Руководство по эксплуатации
- Naudojimosi instrukcija - Lietošanas un apkopes instrukcija -
Kasutus-ja hooldusjuhend - Příkladník - Uputa o pogonu i održavanju


DVGW



4160.049
Edition 08
Rev. 01



CE 0085

BLP 33 kW E
BLP 53 kW E
BLP 73 kW E
BLP 103 kW E

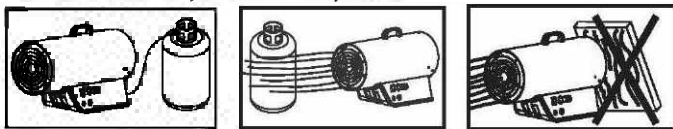
ES

POPIS

Toto horkovzdušné vytápěcí zařízení je provozováno na propan butan. Jeho charakteristikou je plné využití energetické hodnoty paliva vplyvem tepelné výměny mezi vzduchem a spalinami. Zařízení vyhovuje předpisu EN 1596.

UPOZORNĚNÍ

- Vzhledem tomu že zařízení potřebuje k provozu dostatečnou výměnu vzduchu, jeho používání je dovoleno výhradně na volném prostranství, nebo v takových místnostech, kde je zabezpečena dostatečná a plynulá výměna vzduchu. Pro montáž jsou platné příslušné národní normy, technické normy a požárně bezpečnostní předpisy nevyjímaje.
- Zařízení se smí použít jenom jako horkovzdušný agregát, nebo jako ventilátor při přesném dodržení technických pokynů tohoto návodu.
- Použití zařízení „v suterénu“ a podzemních místnostech je nebezpečné a v plné míře zakázané.
- **ZAŘÍZENÍ NESMÍ BÝT POUŽITO PRO VYTÁPĚNÍ OBYTNÝCH MÍSTNOSTÍ NEBO BYTŮ**
- V případě, že ponecháte zařízení dočasně v nevhodném prostředí, ubezpečte se o tom, že se zařízení nedá v žádném případě použít.
- V případě zápachu plynu může docházet k nebezpečnému úniku plynu. V takovémto případě zařízení okamžitě vypněte, uzavřete ventil na plynové bombě, a přerušte připojení k síti. Poté přizvete odbornou pomoc.
- Pokud je zařízení ve skladu, nebo je mimo provoz přesvědčete se o tom, zda se pružná hadice není poškozena a (přeložená, přehnutá nebo smotaná).
- Nepoužívat v vytápění veřejných zařízení. Teplotní klasifikace: Pro profesionální použití.



USTAVENÍ PLYNOVÉ BOMBY A PALIVA

Doporučuje se použití výhradně propanového paliva (G31). Plynová bomba se musí postavit výhradně na bezpečné místo za zařízení. Dohlédněte na to, aby nasávání vzduchu ventilátorem nebránil žádný předmět.

Zařízení instalujte tak, aby se horkovzdušná tryska nedotýkala hořlavých materiálů, (textil, papír, dřevo, palivo apod).

Vstupní tlak plynu reguluje regulátor, který je nastavený na hodnoty podle tabulky TECHNICKÉ ÚDAJE, Bomba se musí umístit do bezpečné pozice za zařízení. Dohlédněte na to, aby nasávání vzduchu ventilátorem nebránil žádný předmět

V každém případě, kdy zařízení nepoužíváte, dohlédněte na to, aby se pružná hadice nepoškodila (přeložená, přehnutá nebo smotaná).

UPOZORNĚNÍ:

- Agregát nepoužívejte bez krytů.
- Připojte výhradně na síť přes spínací skříň.
- Výstup vzduchu se za žádným účelem nesmí omezovat.

VYMĚNA BOMBY A PŘÍPOJKY

Bomba se musí měnit na volném prostranství, daleko od topných těles a otevřeného ohně.

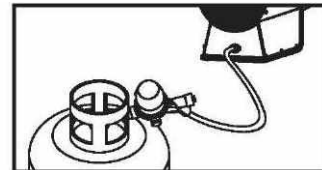
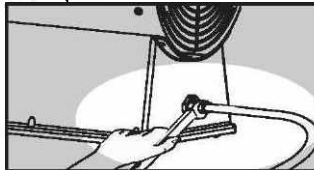
V případě výměny plynové přívodní hadice, je možno použít výhradně typy vyjmenované v seznamu náhradních dílů, nebo typ výhradně určen na toto použití.

Připojení plynové bomby vykonajte v následujícím pořadí: regulátor tlaku (úplný s pojistným ventilem) a plynová hadice.

Uvědomte si, že přípojky mají levý závit, který se zajišťuje ve směru proti chodu hodinových ručiček. Zkontrolujte, zda je těsnící pryžový kroužek (pokud si to vyžaduje typ a provedení spojení); připojte hadici na přípojku přívodu plynu. Zkontrolujte těsnost připojení tak, že nalijete na ně tekuté mýdlo, vznik bublin poukazuje na únik plynu. Pro větší samostatnost je možno připojit i několik lahví

K připojení dalších lahví se smí použít výhradně následujících doplňků:

- Pružná hadice na tekutý plyn L= 1,5 metry.
- Regulátor tlaku na tekutý plyn.
- Bezpečnostní ventil.



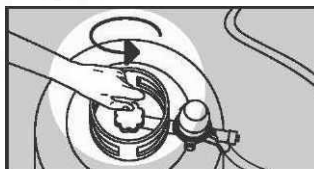
KONTROLA PLYNOVÉHO POTRUBÍ

Po výměně hadice nebo připojení zkontrolujte vedení plynu, jeho těsnost použitím mýdlového roztoku. Bubliny, které zvětšují svůj objem poukazují na unikání plynu. Zajistěte dotažení všech spojů tak, aby bylo zamezeno všem únikům ještě před uvedením zařízení do provozu.

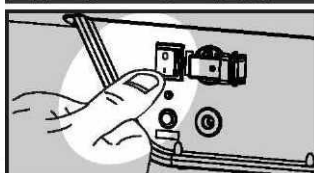
KONTROLA ČINNOSTI HORÁKU

Po zapálení je možná kontrola činnosti horáku tak, že při výstupu horkého vzduchu se podíváte na plamen. Plamen musí hořet úplně, nesmí se zvedat, nebo ohýbat se od termokříže.

ZÁŽEH U MODELŮ S ELEKTRO-NICKÝM ZAPALOVÁNÍM, ...KW E



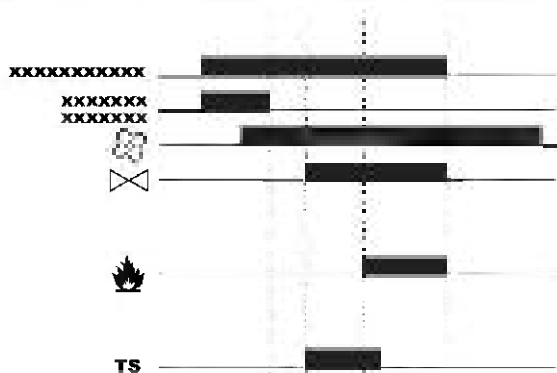
1. Otevřete ventil lahve s plynem.



2. Přepínač ventilátoru přepněte do polohy I.

Pokud je prostorový termostat vypnutý, senzor provede analýzu. Po několika sekundách začne ventilátor pracovat, po uplynutí bezpečnostní prodlevy se horák zapálí.

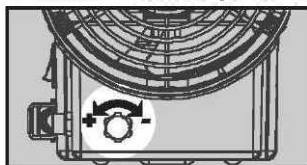
Pokud je na konci bezpečnostní prodlevy detekována přítomnost plamene, topidlo bude pracovat. Pokud není přítomnost plamene detekována, přepne se zařízení do blokováného režimu. Před dalším zapalováním musíte vyhledat a odstranit příčinu potíží. Pro další zapnutí stiskněte po jedné minutě resetovací tlačítko. Časové schéma provozu:



Pokud snímač zjistí teplotu vyšší než 125° C, dojde k vypnutí hořáku a zařízení se přepne do blokovaného režimu: neprodleně se zapne dochlazování. Pro další zapnutí stiskněte po jedné minutě resetovací tlačítko.

Pokud je systém v blokovacím režimu, rozsvítí se LED dioda. Pro další zapnutí stiskněte po jedné minutě resetovací tlačítko.

Poznámka: Tepelný výkon je možné nastavovat od minima do maxima (viz technické parametry) otáčením knoflíku na ovládacím panelu generátoru nebo externím regulátorem.

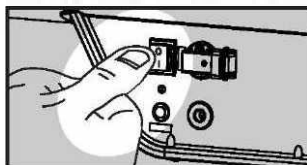


BLP 33E



**BLP 53E
BLP 73E
BLP 103E**

ZASTAVENÍ PROVOZU



- Ventilátor ponechte ještě po dobu několika sekund v provozu pro ochlazení zařízení.

• Bílým vypínačem vypněte ventilátor.



• Uzavřete plynovou bombu.

UPOZORNĚNÍ:

- Mobilní zařízení se smí provozovat výhradně na nehořlavé podlaze.
- Bezpečnostní vzdálenost: od předmětů nebo jiných předmětů je 2 metry.
- Generátor je zakázáno používat v místnostech, v kterých jsou výbušniny, dým, zápalné kapaliny a hořlaviny.
- Hořák se musí pravidelně čistit, v případě, použití v prašném prostředí.

POUŽITÍ V PROSTŘEDÍ, KDE SE NEZDRŽUJÍ LIDÉ DLOUHODOBĚ

- Je nutné rozložit upozorňovací tabulky, které zakazují delší pobyt lidí v místnosti.
- Agregát se smí používat jenom v suchých místnostech, za předpokladu, že je k dispozici celý požadovaný objem výměny vzduch .
- Potřebný objem vzduchu je k dispozici v tom případě, že je objem vzduchu dané místnosti je 10-ti násobek v m³ k tepelnému výkonu všech zapojených agregátů v kW
- Normální výměnu vzduchu je nutné zajistit větráním přes okna a dveře.
- Eine normale Belüftung durch Türen und Fenster ist zu gewährleisten.

POUŽITÍ V PROSTŘEDÍ, KDE SE ZDRŽUJÍ LIDÉ DELŠÍ DOBU

- Generátor se smí používat jen v dobře větratelných místnostech, popřípadě v takových případech, kdy znečištění nacházející se ve vzduchu v procentech nepřekročí povolené meze .
- Dobré větrání je dané tehdy, když objem místnosti v m³ je alespoň více než 30-ti násobek součtu jmenovitého tepelného výkonu všech agregátů použitých v místnosti v kW, popřípadě, pokud je přívod vzduchu přes okna a dveře nebo otvory ve zdi zajištěno kterých rozměr je nejméně 0,003 násobek tepelného výkonu všech agregátů použitých v místnosti v kW.
- Zařízení není vhodné k permanentnímu vytápění stáji nebo farem.

SKLADOVÁNÍ

Pokud bude zařízení několik dní mimo provoz, před uložením, je doporučeno vykonat jednoduchou údržbu a základní očištění. Zařízení skladujte na suchém místě chráněně od prachu. Před novým použitím zařízení je nutné přesvědčit se zda je připojovací hadice a přívodní kabel v pořádku. V případě pochybností vyhledejte technickou pomoc.

TEPLOVZDUŠNÍ AGREGÁT JE NUTNO NECHAT PROHLÉDNOUT KAŽDORONĚ ODBORNÍM SERVISNÍM PRACOVNÍKEM.

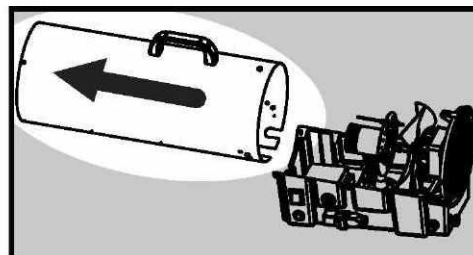
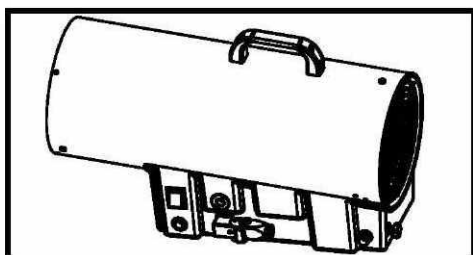
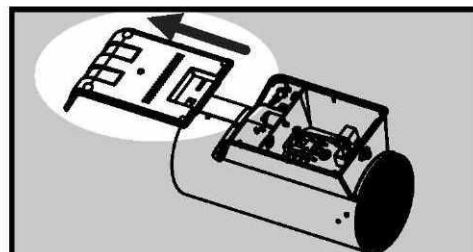
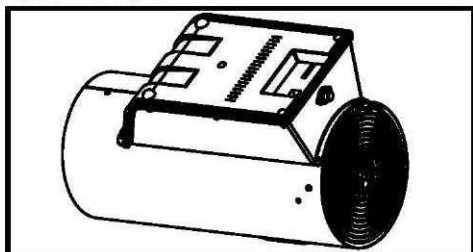
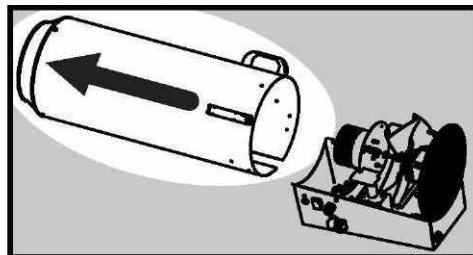
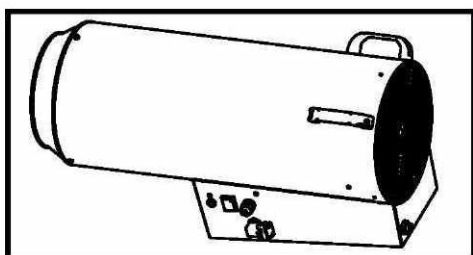
Zařízení není možné bezpečně ponechat bez dozoru, je nutné jej odstavit (např.: uzavřením přívodu plynu a vytažením přípojky elektrické sítě).

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Zařízení před občasným odstavením a uložením mimo provoz očištěte.

UPOZORNĚNÍ: Výhradně oprávněná osoba, výrobcem na tuto činnost zaškolená smí provádět jakoukoliv údržbu a očišťovací práce.

- Před jakoukoliv údržbou je nutné zařízení odpojit od elektrické sítě.
- Uzavřete přívod plynu.
- Údržba spočívá pouze v čištění výstupů hořáku, případné výměny kalibrované trysky a pružné připojovací hadice po delším používání.
- Výstup vzduchu se nachází na horní straně zařízení a po odstranění horního krytu je dobře přístupný.
- Po každém opravném zásahu je nutno vykonat zkoušku těsnosti na plynovém vedení mýdlovou vodou.

BLP 33E**BLP 53E - BLP 73E****BLP 103E****POTÍŽE V ZIMNÍM REŽIMU**

Potíže se mohou projevat 2 způsoby:

1 Systém se přepne do blokovacího režimu.

2 Topidlo se vypne, po restartu potíže zmizí.

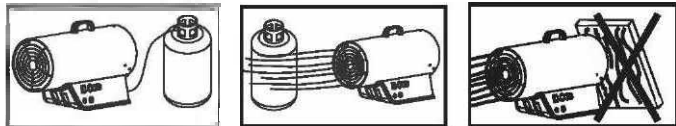
#	POPIS	PROJEV	SIGNÁL ČERVENÉ LED DIODY
1	Poškozený snímač průtoku vzduchu	Hořák je vypnutý	POMALÉ BLIKÁNÍ
2	Zhasnutí plamene	Blokovací režim (vyžadován manuální zásah)	SVÍTÍ
3	Přehřátí hořáku	Hořák je vypnutý (pokud je potíž přechodná, po restartu zmizí). Dochlazování na teplotu okolí + 10°C	POMALÉ BLIKÁNÍ
4	Ventilátor poškozený před spuštěním	Blokovací režim po 30 sekundách nebo dříve	SVÍTÍ
5	Ventilátor poškozený po kontrole snímačem průtoku	Blokovací režim zapnutý termostatem	SVÍTÍ
6	Ventilátor poškozený 1 min a 30 sekund od spuštění	Blokovací režim zapnutý termostatem	SVÍTÍ
7	Ventilátor poškozený 1 min a 30 sekund od spuštění	Hořák je vypnutý a začne dochlazování	SVÍTÍ

POPIS

Palivom pre teplovzdušné zariadenie je propán-bután. Tepelnú energiu využíva v plnej miere vzhľadom k bezprostrednej výmene medzi spalinami a vzduchom za procesom spaľovania. Zariadenie vyhovuje predpisom normy EN 1596.

UPOZORNENIE

- Vzhľadom k tomu, že zariadenie vyžaduje zodpovedajúcu výmenu vzduchu, preto je jeho prevádzka možná iba vo vonkajšom prostredí, alebo v takých miestnostiach, kde je zabezpečený trvalý prísun vzduchu. Zariadenie odpovedá patričným a platným medzinárodným predpisom, vrátane technických noriem ako i predpisom protipožiarnym a predpisom bezpečnosti práce. Zariadenie môže byť používané výhradne ako ohrievač alebo fukar pri presnom dodržaní ďalej uvedených pokynov.
- Je vyslovene nebezpečné a výslovne zakázané používať zariadenie v suterénoch a pivniciach
- Je zakázané používať prístroj na vykurovanie obytných miestností, alebo bytových jednotiek
- V prípade, že je cítiť plyn môže sa jednať o únik plynu. Okamžite uzatvorte uzáver plynu na fľaši, vypnite prístroj a odpojte vyťahnutím zo zásuvky od elektrickej siete. Následne zavolajte odbornú technickú pomoc.
- V prípade, že zariadenie skladujete, alebo nepoužívate, dbajte na to, aby pripojná hadica nemohla byť poškodená (nebola prehnutá, alebo prekrútená)
- Umiestnite plynovú fľašu do chránenej polohy s umiestnením za zariadením. Ubezpečte sa o tom, že žiadny predmet neobmedzuje vstupný otvor ventilátora.



- Prístroj pripojte iba do takej el. siete, ktorá je vybavená bezpečnostným ističom.
- Nikdy a zo žiadnych dôvodov nezmeňujte prierez vstupného otvoru ventilátora
- Bezpečnostné vzdialenosti: 2 metre ďaleko od steny, alebo od iných predmetov
- Mobilné teplovzdušné zariadenie sa smie prevádzkovať len na nehorľavých podlahách
- Zariadenie nepoužívajte v takých miestnostiach, kde je mnoho prachu, plyné výpary, je skladované tekuté palivo, alebo horľavé materiály (textil, drevo, palivo atď.)
- Práce spojené s údržbou, vnútorným čistením – ak sú akéhokoľvek stupňa – smie vykonávať iba taká osoba, ktorá je k tejto činnosti oprávnená výrobcom.
- V prípade, že opustíte prístroj nie je z hľadiska prevádzky bezpečné, je nutné previesť opatrenia k uvedeniu mimo prevádzky napr. uzavrieť privod plynu a odpojiť od el. siete)
- V prípade, že sa prístroj nezažne, alebo je plameň nedostatočný, v tom prípade, než pristúpíte k opakovaným pokusom, skontrolujte, či nie je ventilátor upchatý, alebo či je zaistená dostatočná cirkulácia čerstvého vzduchu.
- Každopádne je nutná prehliadka prístroja raz ročne odborníkom, ktorý je pre túto prácu vyškolený a poverený výrobcom. V prípade, že prístroj opustíte v stave nie bezpečnom, zaisťte, aby sa zariadenie nedalo v žiadnom prípade uviesť do prevádzky.
- Je zakázané používať ohrievač v obydliach. Klasifikácia teploty: pre profi použitie.

PRIPOJENIE K ELEKTRICKEJ SIETI

Pred pripojením k elektrickej sieti sa ubezpečte, že má vyhovujúce napätie a frekvenciu. Pripojenie na sieť musí vyhovovať platnej národnej norme. Pred vykonávaním akýchkoľvek opravárskych alebo

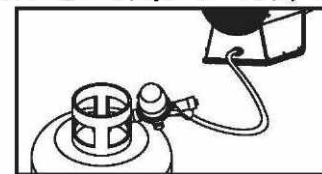
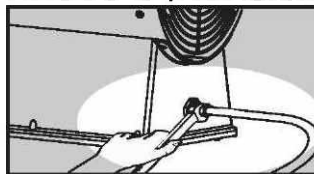
údržbárskych prác na zariadení je bezpodmienečne nutné zariadenie vypnúť a zástrčku vyťahnúť zo zásuvky.

PALIVO

Nepoužívajte iné palivo ako Propán (G30) alebo bután (G31). V každom prípade používajte výhradne plyn z kategórie I₂B/P a I₃P.

PRÍPOJKY A VÝMENA PLYNOVÝCH FLIAŠ

Plynovú fľašu je nutné meniť výhradne na voľnom priestranstve, ďaleko od zdroja tepla alebo plameňa. V prípade výmeny ohybnej prípojnej hadice smiete použiť len typ podľa katalogu náhradných dielov alebo k tomuto účelu povolený typ. Pripojte vedenie k vstupnej jednotke teplovzdušného agregátu, potom plynovú fľašu v nasledujúcom poradí zapojenia: Regulátor tlaku s bezpečnostným ventilom, potrubí. Dávajte pozor na to, že spoje majú ľavý závit a zatvárajú sa v smere proti chodu hodinových ručičiek. Skontrolujte, aby bol gumový krúžok v spojoch medzi regulátorom tlaku a fľašou, v prípade, že si to vyžaduje typ spojenia. Skontrolujte tesnosť spojenia tým, že nalejete na spoj trochu mydlovej vody. V prípade, že sa tvoria bubliny, to znamená netesnosť v spojení a únik plynu.



Väčšiu nezávislosť je možné dosiahnuť spojením niekoľkých plynových fľaš. Prevádzkový tlak plynu zabezpečuje regulátor, ktorý je dodávaný ako bežný diel a a odpovedá tabuľke technických špecifikácií.

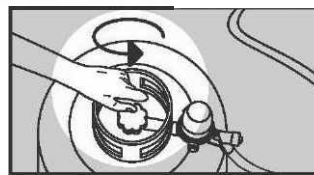
Pre pripojenie plynovej fľaše smú byť použité iba nasledujúce doplnky:

- Pružná ohybná hadica pre pripojenie tekutého plynu DK6 L= 1,5 metre.
- Reduktor tlaku pre tekutý plyn s bezpečnostným ventilom.

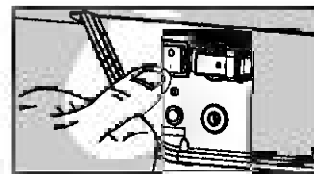
KONTROLA ČINNOSTI HORÁKA

Po zapálení je možné skontrolovať činnosť horáka pri výstupe teplého vzduchu skontrolovaním plameňov. Plameň musí horieť úplne a rovnomerne a nesmie sa zdvíhať alebo sa nesmie odľahovať od dvojice tepelných prvkov.

ZAPALOVANIE PRE ELEKTRONICKE MODELY ... kW E



1. Otvorte plynový valec.



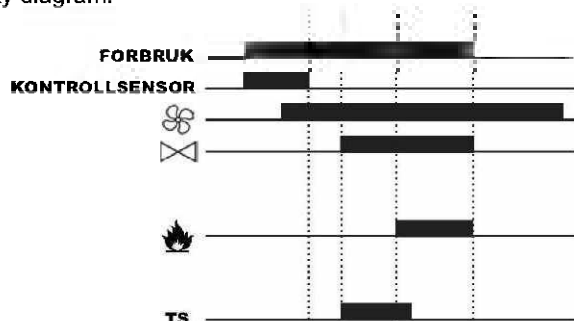
2. Otočte spinacom ventilátora do pozície I.

Ak je izbovy termostat vypnuty, senzor zacne analyzu. Po niekoľkých sekundách začne ventilátor pracovať, a keď bezpečnostný čas TS skončí, horák začne pracovať.

Po skončení bezpečnostného času TS, ak je plameň, systém bude fúkať. Ak nie je plameň, systém bude v stabilnom odomknutí. Pred ďalším zapnutím ohrievaca musí byť prídna zistená a odstránená.

Na opätovné zapnutie prístroja stlačte tlačidlo reset po 1 minúte.

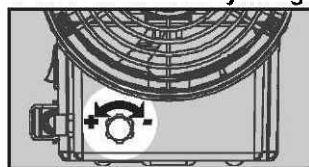
Praktický diagram:



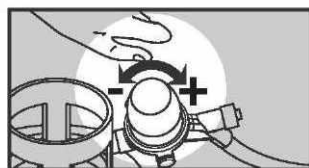
Keď senzor určí teplotu miestnu alebo rovnu 125°C, horák sa vypne a ohrievac bude v stabilnom odomknutí: hneď začne priebežná ventilácia. Na znovu zapnutie prístroja stlačte tlačidlo reset po 1 minúte.

Ak je systém v stabilnom odomknutí, kontrolka svieti. Stlačte tlačidlo reset po 1 minúte.

Poznámka: Tepelná schopnosť môže byť upravená medzi maximálnym a minimálnym stupňom (pozri technické údaje), to znamená otcným regulatorom na zdrojovej doske alebo externým regulatorom.

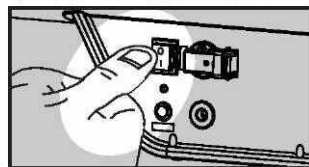


BLP 33E



BLP 53E
BLP 73E
BLP 103E

ODSTAVENIE



• Prepnete vypínač do polohy O

• Ventilátor ponechajte v chode aspoň jednu minútu pre schladenie



• Uzatvorte prívod plynu

POUŽITIE AGREGÁTU V PROSTREDÍ, KDE NIE SÚ TRVALE PRÍTOMNÍ ĽUDIA, ALEBO ZVIERATÁ

- Miestnosť je nutné označiť tabuľkami, kde je vyznačený zákaz trvalého zdržiavania sa v miestnostiach s týmto vykurovaním
- Teplovzdušný agregát sa smie používať len v suchom prostredí v prípade, že je k dispozícii dostatočné množstvo vzduchu
- Množstvo vzduchu je dostatočné v tom prípade, ak je k dispozícii objem vzduchu v metroch kubických v desaťnásobnom množstve voči výkonu v kW
- Čez okná a dvere je nutné zaistiť normálne vetranie

PREVÁDZKA ZARIADENIA V PROSTREDÍ, KDE JE TRVALÁ PRÍTOMNOSŤ ĽUDÍ, ALEBO ZVIERAT

- Teplovzdušný agregát sa smie používať v dobre vetraných miestnostiach v prípade, že množstvo ovzdušie znečisťujúcich látok neprekročí povolené hranice pre prostredie zdravotne nezávadné.
- Dobré vetranie je zaistené vtedy, ak objem miestnosti je najmenej 30 násobok menovitého výkonu všetkých agregátov v miestnosti s ohľadom na typ použitého vykurovacieho zariadenia v miestnosti. Čez okná, dvere, alebo otvory v stene je možné zaistiť stály prívod čistého vzduchu, keď veľkosť týchto otvorov dosahuje najmenej veľkosti 0,003 násobku výkonu všetkých agregátov v kW v miestnosti v metroch štvorcových.
- Zariadenie nie je vhodné pre trvalé vykurovanie stajní, alebo fariem.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Pravidelne a pred odstavením zariadenie očistíme
- Pred akoukoľvek údržbou alebo opravou je nutné zariadenie odpojiť, vytiahnutím zásuvky zo zástrčky, z el. siete
- Uzatvorte prívod plynu
- Údržba sa obmedzí výhradne na očistenie horáka, výmenu kalibrovannej deliacej hlavy a výmeny ohybnej prívodnej hadice
- Horákovu hadicu pravidelne očistíte v prípade, že sa používa v prašnom prostredí
- V prípade, že je prevádzka teplovzdušného agregátu riadená diaľkovo, pomocou rádia, pravidelne kontrolujte opotrebenie prívodnej hadice a prívodného kábla. Ak je o ich stave akákoľvek pochybnosť, vyhľadajte bezpodmienečne pomoc servisného technika
- Po každom servisnom zásahu je nutné vykonať skúšku spôsobilosti na tesnosť na každom spoji plynových potrubí a zariadení, preskúšaním mydlovým roztokom.

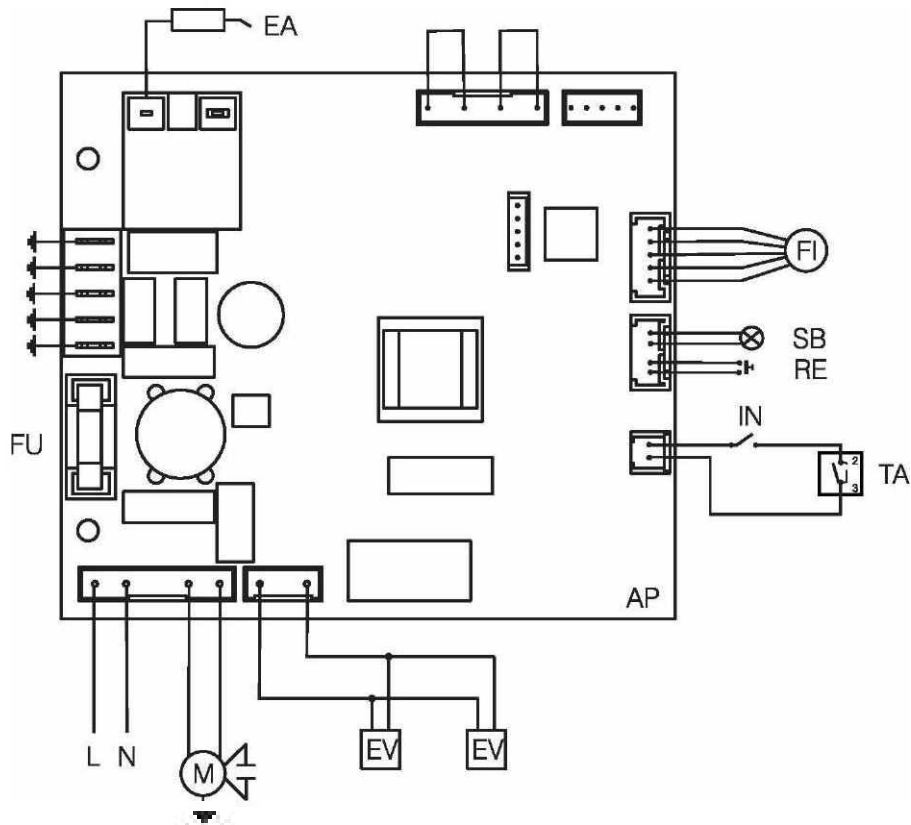
MODELLO - MODEL - MODELL - MODELO - MODELE - MODELLE - MALLI	BLP 33 kW E	BLP 53 kW E	BLP 73 kW E
Alimentazione elettrica - Power supply - Stromanschluß - Alimentación eléctrica - Alimentation électrique - Netvoeding - Alimentação elétrica - Elektriske Krav - Netttilslutning - Virransaanti - Strømtilførsel	220/240 V - 50 Hz 110/240 V - 50 Hz*		
Consumo max - Max. flow - Max. Brennstoffverbrauch - Consumo máx. - Consommation Max. - Max. Stroom - Consumo Máx. - Maks. Brændstofforbrug - Max. Kapacitet - Maksimiteho - Maksimal effekt (G31)	2,14 kg/h	3,29 kg/h	4,95 kg/h
consumo max - Max. flow - Max. Brennstoffverbrauch - Consumo máx. - Consommation Max. - Max. Stroom - Consumo Máx. - Maks. Brændstofforbrug - Max. Kapacitet - Maksimiteho - Maksimal effekt (G30)	2,4 kg/h	3,78 kg/h	5,02 kg/h
Tipo di gas - Gas type / Cat. - Brennstoff - Tipo de gas - Typo de gaz - Gastype / Cat. - Tipo de gás - Brændstof - Gastyp/Kat. - Kaasun tyyppi/Cat. - Gasstyp/Cat.	I ₃ P - I ₃ B/P		
Potenza termica max - Max. power - Max. Wärmeleistung - Potencia térmica máx. - Puissance thermique max. - Max. Vermogen - Potência térmica máx - Maks. Termisk Effekt - Värmestyrka, max - Enimmäislämpöteho - Maksimal varmeeffekt (G31)	30 kW	46 kW	69 kW
Potenza termica min - Min. power - Min. Wärmeleistung - Potencia térmica mín. - Puissance thermique min. - Min. Vermogen - Potência Térmica mín. - Min. Termisk Effekt - Värmestyrka, min. - Vähimmäislämpöteho - Minimal varmeeffekt (G31)	16 kW	31 kW	39 kW
Potenza termica max - Max. power - Max. Wärmeleistung - Potencia térmica máx. - Puissance thermique max. - Max. Vermogen - Potência térmica máx - Maks. Termisk Effekt - Värmestyrka, max - Enimmäislämpöteho - Maksimal varmeeffekt (G30)	33 kW	52 kW	69 kW
Potenza termica min - Max. power - Min. Wärmeleistung - Potencia térmica mín. - Puissance thermique min. - Min. Vermogen - Potência Térmica mín. - Min. Termisk Effekt - Värmestyrka, min. - Vähimmäislämpöteho - Minimal varmeeffekt (G30)	16 kW	31 kW	39 kW
Potenza elettrica assorbita - Absorbed electrical power - Anschlußwert - Potencia eléctrica abs. - Absorbed electrical power - Stroomverbruik - Potência eléctrica abs. - Absorberet Strøm - Strømkraft - Saatu sähköenergia - Forbruk av elektrisk energi	80 W	103 W	188 W
Pressione alimentazione - Gas pressure - Betriebsdruck - Presión alimentación - Gas pressure - Gasdruk - Pressão de alimentação - Operating Pressure - Gstryck - Kaasun paine - Gasstrykk	1,5 bar	1,5 bar	1,5 bar

*= dual voltage version

MODELLO - MODEL - MODELL - MODELO - MODELE - MODELLE - MALLI	BLP 103 kW E
Alimentazione elettrica - Power supply - Stromanschluß - Alimentación eléctrica - Alimentation électrique - Netvoeding - Alimentação elétrica - Elektriske Krav - Netttilslutning - Virransaanti - Strømtilførsel	220-240 V / 50 Hz
Consumo nominale - Nom. consumption - Nennbrennstoffverbrauch - Consumo nominal - Consommation nom. - nominaal eigen verbruik - Consumo nom. - Matningsstorhetens märkeffekt - Syöttöpiirin mitoitustaakka (G30)	5,87 kg/h
Consumo nominale - Nom. consumption - Nennbrennstoffverbrauch - Consumo nominal - Consommation nom. - nominaal eigen verbruik - Consumo nom. - Matningsstorhetens märkeffekt - Syöttöpiirin mitoitustaakka (G31)	6,30 kg/h
Tipo di gas - Gas type / Cat. - Brennstoff - Tipo de gas - Typo de gaz - Gastype / Cat. - Tipo de gás - Brændstof - Gastyp/Kat. - Kaasun tyyppi/Cat. - Gasstype/Cat.	I ₃ P - I ₃ B/P
Potenza termica nominale - Rated power - Feuerungsärmeleistung - Potencia térmica nominal - Puissance thermique nominale - nominaal thermisch vermogen - Potencia térmica nominal - Installerad tillförd effekt - Lämpöteho (G31)	82 KW
Potenza termica nominale - Rated power - Feuerungsärmeleistung - Potencia térmica nominal - Puissance thermique nominale - nominaal thermisch vermogen - Potencia térmica nominal - Installerad tillförd effekt - Lämpöteho (G30)	88 KW
Potenza termica max - Max. power - Max. Wärmeleistung - Potencia térmica máx. - Puissance thermique max. - Max. Vermogen - Potência térmica máx. - Maks. Termisk Effekt - Värmestyrka, max - Enimmäislämpöteho - Maksimal varmeeffekt (G31)	86 KW
Potenza termica min - Min. power - Min. Wärmeleistung - Potencia térmica mín. - Puissance thermique min. - Min. Vermogen - Potência Térmica mín. - Min. Termisk Effekt - Värmestyrka, min. - Vähimmäislämpöteho - Minimal varmeeffekt (G31)	53 KW
Potenza termica max - Max. power - Max. Wärmeleistung - Potencia térmica máx. - Puissance thermique max. - Max. Vermogen - Potência térmica máx. - Maks. Termisk Effekt - Värmestyrka, max - Enimmäislämpöteho - Maksimal varmeeffekt (G30)	92 KW
Potenza termica min - Max. power - Min. Wärmeleistung - Potencia térmica mín. - Puissance thermique min. - Min. Vermogen - Potência Térmica mín. - Min. Termisk Effekt - Värmestyrka, min. - Vähimmäislämpöteho - Minimal varmeeffekt (G30)	57 KW
Potenza elettrica assorbita - Absorbed electrical power - Anschlußwert - Potencia eléctrica abs. - Absorbed electrical power - Stroomverbruik - Potência elétrica abs. - Absorberet Strøm - Strömkrav - Saatua sähköenergia - Forbruk av elektrisk energi	0,22 KW 1,00 A
Pressione alimentazione - Gas pressure - Betriebsdruck - Presión alimentación - Gas pressure - Gasdruk - Pressão de alimentação - Operating Pressure - Gstryck - Kaasun paine - Gasstrykk	0,5 ÷ 2,0 Bar

**IMPIANTO ELETTRICO / ELECTRICAL DIAGRAM / ELEKTRO SKEME / DIAGRAMA ELÉCTRICO
 DIAGRAMME ÉLECTRIQUE / ELEKTRISCHE DIAGRAM / DIAGRAMA ELÉTRICO
 ELEKTRISKE TILSLUTNINGS TEGNING / KOPPLINGSSCHEMA / SÄHKÖISTEN KYTKENTIEN KAAVIO
 DIAGRAM AV ELEKTRONISKE TILKOPLINGER**

BLP 33/53/73/103 kW E



TA=Termostato ambiente / Ambient Thermostat / Raumthermostat / Termostato ambiente / Thermostat d'Ambiance / Omgevingsthermostaat / Termostato Ambiente / Rumtermostat / Rumstermostat / Ympäröivän ilman termostaatti / Romtermostat.

RE=Reset / Switch Reset / Schalter Reset / Interruptor reset / Interrupteur Reset / Schakelaar / Interruptor Reset / Bryter Rese / Strömbrytare / Kontakt / Kytkin Reset.

M=Motore elettrico / Ventilation Motor / Lüftungsmotor / Motor de ventilación / Moteur Ventilation / Ventilatormotor / Motor / Ventilationsmoto / Fläktmotor / Kondensaattori / Viftemotor.

EA=Elettrodo di accensione / Electrode / Elektrode / Electrodo de encendido / Electrode / Elektrode / Electrodo ignação / Elektrode / Elektrod / Elektrodi / Elektrode.

EV=Elettrovalvola / Electro Valve / Elektroventil / Electroválvula / Electrovanne / Elektrische klep / Electrovalvula / Elektroventil / Elektroventil / Sähköventiili / Magnetventil.

AP=Apparecchiatura elettronica / Equipment Electronic / Ausrüstung Elektronisch / Conjunto de control de encendido / Matériel de Électronique / Materiaal van Elektronika / Equipamento do eletrônico / Elektroniske pc plade til gas / Elektronisk Utrustning / Sähköinen pc-levy kaasulle / Elektrisk pc-skive for gass.

IN=Interruttore-Riarmo/Switch-Reset/Schalter-Entrigelungs/Interruptor-Restablecimiento/Interrupteur-Rearmement/Schakelaar/Kontakt/Katkaisija/Bryter/Brytarkontakt/Wyłącznik/Переключатель/Spinaã/Megszakító

FU=Fusibile/Fuse/Schmelzsicherung/Fusible/Zekering/Fusivel/Sikring/Sulake/Sikring/Säkring/Bezpiecznik topikowy/Предохранитель/Тавна pojistka/Olvadóbiztosíték

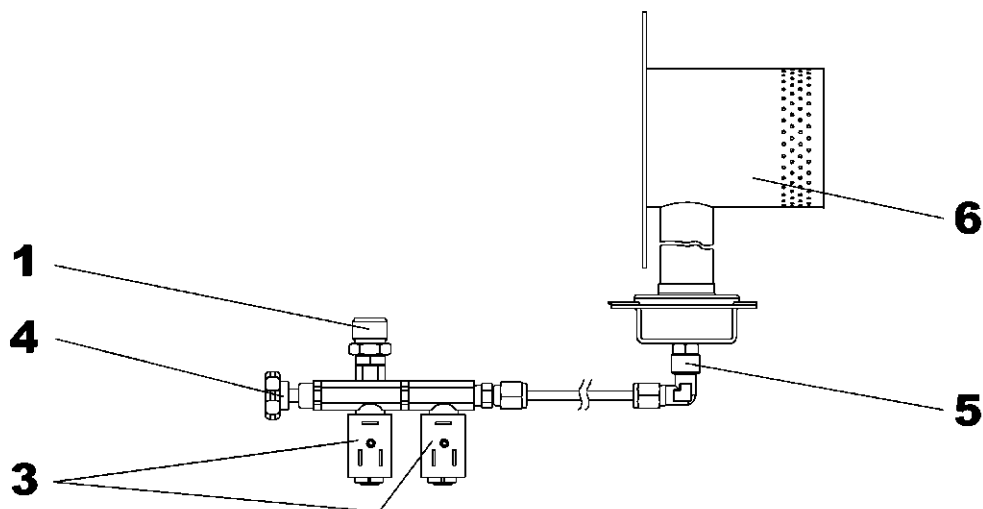
TS=termostato di sicurezza/Safety therm./Sicherheitsthermostat/Term. de seguridad/Thermostat de sécurité/Veiligheidsthermostaat/Term. de segurança/Sikkerheds term./Varoermostaatti/Sikkerhetsterm./Sikkerhetsterm. Termostal bezpečnosti wa/Предохранительный термостат/Bezpečnostní term./Biztonsági termostát.

SB= Spia luminosa / Led / Leuchtdiode / Diodo emisor de luz / Diode à lectroluminescente / Valodiodi

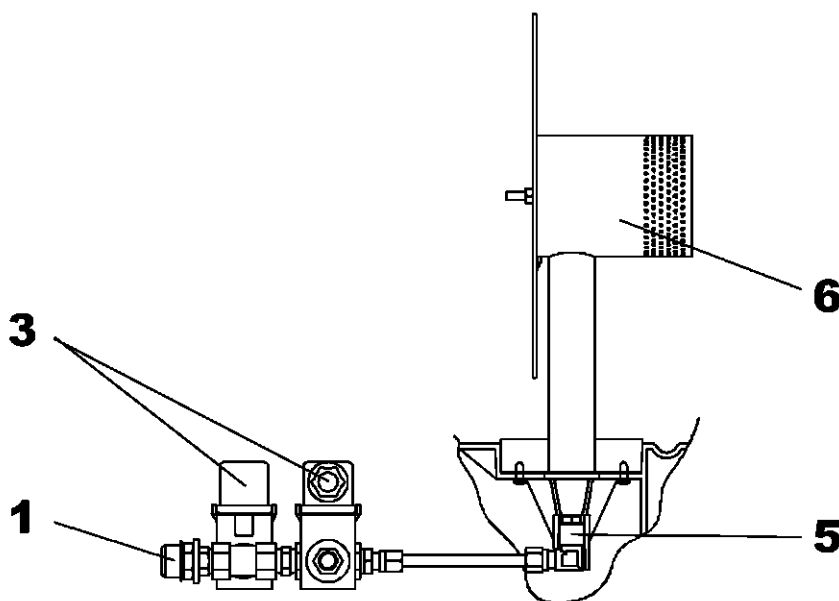
FI=Sensore di controllo / Sensor control / Sensor de contrôle / Sensor die analyse / Sensor

**IMPIANTO GAS / GAS DIAGRAM / GASDIAGRAM / DIAGRAMA GAS / GAZ DE DIAGRAMME / GAS
VAN DIAGRAM / DIAGRAMA DO GÁS / GAS DIAGRAM / GASDIAGRAM / KAASUKAAVIO /
GASSDIAGRAM**

BLP 33 kW E



BLP 53/73/103 kW E



1- Raccordo entrata gas / Gas inlet / Gasanschlussnippel / Inyector de la entrada del gas / Douille d'entree du gaz / Aansluiting Gastoevoer / Entrada de gás / Stik t.GAstførsel / Gasinloppsuttag / Kaasun Sisääntulo / Hylse for gassnntak

2- Valvola gas / Safety gas valve / Gasventil / Válvula de gas / Soupape de gaz / Gasklep / Válvula gás / Gasventil / Gasventil / Kaasuventtiili / Gasskran

3- Elettrovalvola / Elettrovalve / Magnetventil / Electroválvula / Electrovanne / Elektrische klep / Eletroválvula / Elektroventil / Elektroventil / Sähköventtiili / Magnetventil

4- Rubinetto gas / Gas inlet / Gashahn / Cierre del gas / Robinet / Gaskraan / Torneira do gás / Gastap / Gaskran / Kaasuhana / Gaskran

5- Ugello gas / Gas nozzle / Gasduse / Inyector de gas / Brûleur de gaz / Injecteur van gassen / Tubo gás / Gasdyse / Gasmunstycke / Kaasusuutin / Gassdyse

6- Bruciatore / Burner / Brenner / Hornilla / Brûleur de gaz / Brander van gassen / Queimador / Gasbrænder / Gasbrännare / Kaasupoltin / Gassbrenner

EC CONFORMITY DECLARATION
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA CE
EU-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG
CONFORMITEITSVERKLARINGVOOR DE EU
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARACION DE CONFORMIDAD CON LA CE
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMESE
EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EU-SAMSVAR
DEKLARACJA ZGODNOCI Z ZALECENIAMI WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ СТАНДАРТОВ ЕС
EC MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
PROHLÁŠENÍ O DODRŽENÍ NAŘÍZENÍ EC
EC ATITIKTIES DEKLARACIJA
EL VASTAVUSAVALDUS
EC ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
AT UYGUNLUK BEYANI
VYHLÁSENIE ZHODY S ODPORÚČANIAMÍ EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA
DECLARATIA DE CONFORMITATE CU RECOMANDĂRILE COMUNITĂȚII EUROPENE
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ
DEKLARACIJA USKLADENOSTI S PREPORUKAMA EUROPSKE UNIJE

DESA ITALIA s.r.l. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY

Kerosene Portable Forced Air Heaters / Appareils de chauffage individuels à air forcé au kérosène
 Tragbare Hochdruck-Heizluftturbinen / Draagbare heteluchtkanonnen op petroleum
 Generatori d'aria calda a riscaldamento diretto / Calentadores portátiles de keroseno con aire forzado
 Portabel fotogendreven värmefläkt med forcerat luftflöde / Kerosiinia polttava kannettava kuumailmapuhallin
 Petroleumsvarmekanon / Transportable, parafindrevne varmeapparater med vifte
 Przenośne wentylatorowe naftowe ogrzewacze powietrza / Керосиновые портативные воздухонагреватели с системой наддува /
 Petróleumtüzelésű hordozható gépi légfűtő berendezés / Přenosné ohřivače s nucenám oběhem vzduchu
 Kilnojamojo oro šildytuvo su tiesioginiu kuro padavimu / Teisaldatav otseküttega õhusoojendi
 Gaisa sildītāja ar šķidrā kurināmā degli / Φορητές Θερμάστρες Κηροζίνης Εξαναγκασμένης ροής αέρα / Kerosen Yakıtlı Portatif
 Basıncılı Hava Isıtıcıları / Prenosné teplovzdušné naftové ohrievacie vzduchu / Încalzitoare de aer portabile cu ventilator / Преносими
 вентилаторни въздушни отоплители на нафта / Prijenosni ventilatorski naftni zračni grijači

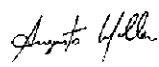
BLP 33 kW E
BLP 53 kW E
BLP 73 kW E
BLP 103 kW E

It is declared that these models conform to: - Ces modèles ont été déclarés conformes à:
 Hiermit wird bescheinigt, daß diese Modelle in Übereinstimmung: - Hierbij wordt verklaard dat deze modellen:
 Si dichiara che questi generatori sono conformi: - Se declara por este medio que estos modelos:
 Ovanstående modeller överensstämmer: - Näiden mallien todistetaan täten noudattavan:
 Det attesteres herved, at anførte modeller er i overensstemmelse: - Det erklæres at disse modellene er i samsvar:
 Oświadczam się, że niniejsze modele zgodne są z zarządzeniem: - Настоящим мы заявляем, что эти нагреватели отвечают
 требованиям стандартов на оборудование: - Kijelentjük, hogy fenti modellek megfelelnek
 Prohlašujeme, že tyto modely odpovídají Nařízení pro stroje: - Vastab järgmistele el direktiividele ja standarditele:
 Atbilst sekojošu es standartu un direktīvu prasībām: - Δηλώνεται ότι αυτά τα μοντέλα είναι σε συμμόρφωση με την οδηγία περί
 Μηχανημάτων: - İşbu modellerin: - Potvrđujemo, že tieto modely sú zhodné s nariadením: - Declară că modelele sunt produse
 conform hotărârii: - Декларира, че горепосочените модели съответстват Директивата за: - Očituje se da su spomenuti modeli
 skladni sa uredbom:

90/396 EEC, 2004/108 EEC, 2006/95 EEC

EN 1596, EN 55014-1-2-2A/1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50366, EN 60335-1, EN 60335-2-102

Pastrengo, 06/04/2008


 Augusto Millan (managing Director)

IT - GARANZIA LIMITATA E SERVIZIO ASSISTENZA SERVICE

CONSERVARE LA PRESENTE GARANZIA LIMITATA

Durante il periodo di dodici (12) mesi a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, DESA Italia garantisce che l'apparecchio come ogni sua parte non presentano difetti dovuti alla fabbricazione o ai materiali utilizzati, sempre che lo stesso sia stato usato seguendo le istruzioni di funzionamento e mantenimento indicate sul manuale. La presente garanzia si estende unicamente al compratore originale dell'apparecchio il quale dovrà presentare la fattura di acquisto. La presente garanzia include solo il costo delle parti necessarie per restituire l'apparecchio nel suo stato normale di funzionamento. Restano pertanto esclusi i costi relativi ai trasporti o altro materiale associato con le parti coperte dalla presente garanzia.

Sono escluse dalla copertura di garanzia le avarie prodotte da errato uso, manipolazioni negligenza, manutenzione insufficiente, alterazioni modificazioni, normale usura del prodotto, così anche per l'uso di combustibile non conforme, riparazioni con ricambi inadeguati o per riparazioni fatte da personale differente dal distributore o dal servizio tecnico autorizzato. La normale manutenzione è a carico del proprietario. DESA Italia non garantisce né si fa carico diretto od indiretto di nessuna altra garanzia inclusa quella di carattere commerciale o per l'appropriazione per una particolare utilizzazione.

In nessun caso DESA Italia Sarà responsabile per i danni diretti, indiretti, accidentali o conseguenti derivanti dall'uso del generatore. DESA Italia si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso la presente garanzia.

L'unica garanzia valida è la presente scrittura DESA Italia non assume nessuna garanzia espressa o implicita.

GB - WARRANTY AND REPAIR SERVICE

KEEP THIS WARRANTY LIMITED WARRANTY

DESA Italia warrants this product and any parts thereof, to be free from defects in materials and workmanship for twelve (12) months from the date of first purchase when operated and maintained in accordance with instructions. This warranty is extended only to the original retail purchaser, when proof of purchase is provided. This warranty covers only the cost of parts required to restore the product to proper operating condition. Transportation and incidental costs associated with warranty parts are not reimbursable under this warranty.

This warranty does not cover defects resulting from misuse, abuse, negligence, accidents, lack of proper maintenance, normal wear, alteration, modification, tampering, contaminated fuels, repair using improper parts, or repair by anyone other than an authorized dealer or service center. Routine maintenance is the responsibility of the owner.

This express warranty is given in lieu of any other warranty either expressed or implied, including warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.

DESA Italia assumes no responsibility for indirect, incidental or consequential damages.

We reserve the right to amend these specifications at any time without notice. The only warranty applicable is our standard written warranty. We make no other warranty, expressed or implied.

DE - GARANTIE UND REPARATURDIENST

DIESE GARANTIE IST AUFZUBEWAHREN BEGRENZE GARANTIE

DESA Italia gewährleistet, daß das Produkt und seine Bestandteile frei von Material- und Fertigungsmängeln sind, und zwar für einen Zeitraum von 12 Monaten ab dem Datum des ersten Kaufs, unter der Voraussetzung, das es in Übereinstimmung mit den Anweisungen betrieben und gewartet wird. Die vorliegende Garantie kann nur vom ursprünglichen Käufer im Einzelhandel in Anspruch genommen werden, wenn der Kaufnachweis geführt wird. Die vorliegende Garantie erstreckt sich allein auf die Kosten der Teile, die dazu erfordert sind, das Produkt wieder in einen ordnungsgemäßen Betriebszustand zu versetzen. Transport- und Nebenkosten im Zusammenhang mit Garantieteilen werden unter der vorliegenden Garantie nicht erstattet.

Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Defekte, die sich aus falscher Anwendung, Mißbrauch, Nachlässigkeit, Unfall, Mangel an ordnungsgemäßer Wartung, normaler Abnutzung, Veränderung, Abänderung, Hantieren, verschmutzten Brennstoffen, Instandsetzung mit unpassenden Teilen oder Reparaturen durch andere als anerkannten Fachhändlern oder Servicecenter ergeben. Die Verantwortung für die Routinewartung obliegt dem Besitzer.

Diese ausdrückliche Gewährleistung erfolgt statt jeder sonstigen ausdrücklichen oder impliziten Garantie, einschließlich der Garantien in bezug auf Absatzfähigkeit und Eignung für einen bestimmten Zweck. DESA Italia übernimmt keine Verantwortung für mittelbare, Neben- oder Folgeschäden. Wir behalten uns das Recht vor, die vorliegenden technischen Daten jederzeit und ohne Ankündigung zu ändern. Die einzige geltende Garantie ist unsere standardmäßige Garantie in schriftlicher Form. Wir übernehmen keinerlei weitergehende ausdrückliche oder implizite Garantie.

ES - GARANTÍA LIMITADA Y SERVICIO DE REPARACIÓN

CONSERVE LA PRESENTE GARANTÍA LIMITADA

Durante el plazo de doce (12) meses a partir de la fecha de compra de este producto, DESA Italia garantiza que el mismo así como cualquiera de sus partes no presentan defecto alguno debido a causas de fabricación o de los materiales utilizados, siempre que el aparato se use según las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento indicadas en el manual. La presente garantía se extiende únicamente al comprador original del aparato, el cual deberá presentar la factura de compra del producto. La presente garantía incluye sólo el coste de las partes necesarias para devolver el aparato a su estado normal de funcionamiento. Quedan excluidos los gastos de transporte y otros asociados con las partes cubiertas en la presente garantía. Se eximen de esta garantía las averías producidas por mal uso, manipulación, negligencia, accidentes, mantenimiento incorrecto, desgaste normal del producto, alteración, modificación, obstrucción del mismo, así como por el uso de combustibles contaminados, reparación con recambios inadecuados, o reparación por personas distintas al distribuidor o el servicio técnico autorizado. Corresponde al usuario el mantenimiento rutinario del aparato. DESA Italia no garantiza ni se hace cargo expresa o implícitamente de ninguna otra garantía, incluidas su comerciabilidad y su idoneidad para un propósito particular. En ningún caso DESA Italia. será responsable por los daños directos, indirectos, incidentales o consiguientes derivados de su uso. DESA Italia. se reserva el derecho de modificar en cualquier momento y sin previo aviso la presente garantía. La única garantía válida es nuestra garantía estándar por escrito. DESA Italia no asume ninguna otra garantía expresa o implícita.

SV - GARANTI OCH REPARATIONSER

SPAR DETTA GARANTIKORT BEGRÄNSAD GARANTI

DESA Italia garanterar att denna produkt och dess delar är fria från material- och tillverkningsdefekter under tolv (12) månader från inköpsdatumet om den används och underhålls i enlighet med anvisningarna. Garantin gäller endast den ursprungliga köparen och inköpsbevis måste tillhandahållas. Garantin täcker endast kostnaden för delarna som krävs för att återställa produkten till driftskondition. Transport och andra kostnader i samband med garantianspråk täcks ej av denna garanti.

Garantin täcker ej fel som uppstått på grund av felaktig användning, missbruk, försummelse, olyckor, bristande underhåll, normal förslitning, ändringar, modifieringar, klåfingrighet, förorenat bränsle, reparationer med felaktiga delar eller reparationer utförda av andra än auktoriserade återförsäljare eller servicecentraler. Ägaren ansvarar för rutinunderhållet. Denna uttryckliga garanti utfärdas istället för andra garantier, uttryckliga eller implicita, inklusive garantier angående försäljningsduglighet och lämplighet för särskilda ändamål. DESA Italia ansvarar ej för indirekta, oavsiktliga eller efterföljande skador.

Vi förbehåller rätten att ändra tekniska data utan föregående meddelande. Den enda tillämpliga garantin är vår skriftliga Standardgaranti. Inga andra garantier utfärdas, varken uttryckliga eller implicita.

FI - TAKUU JA KORJAUSPALVELU

SÄILYÄ TÄMÄ TAKUU RAJALLINEN TAKUU

DESA Italia takaa sen, että tämä tuote ja kaikki sen osat ovat virheetömiä tekemateriaalien ja tekotavan suhteen kahdentoista (12) kuukauden ajan ensimmäisestä ostopäivästä lukien, kun tuotetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaan. Tämä takuu annetaan vain alkuperäiselle vähittäiskaupan ostajalle, kun ostotodiste voidaan näyttää. Tämä takuu kattaa ainoastaan niiden osien kustannuksen, joita tarvitaan tuotteen palauttamiseksi käyttökuuntoon. Kuljetus ja satunnaiset kustannukset liittyen takuun kattaviin osiin eivät ole korvattavia tämän takuun mukaan.

Tämä takuu ei kata virheitä, jotka johtuvat väärinkäytöstä, huolimattomuudesta, onnettomuuksista, asianomaisen huollon laiminlyömisestä, normaalista kulumisesta, tehdyistä muutoksista, asiaankuulumattomasta käytöstä, saastuneesta polttoaineesta, korjauksesta johon käytetään sopimattomia osia, tai korjauksesta jonka on suorittanut joku muu kuin luvansaanut myyjä tai huoltokeskus. Tavonomainen jokapäiväinen huolto on omistajan vastuulla. Tämä suora takuu annetaan kaikkien muiden joko suorien tai konkludenttien takuiden sijasta, mukaanlukien takuut kaupaksikäyvyydestä ja sopivuudesta määrättyyn tarkoitukseen.

DESA Italia ei ole missään vastuussa satunnaisista tai välillisistä vahingoista.

Pidätämme oikeuden muuttaa näitä yksityiskohtia milloin tahansa ilman sitä edeltävää ilmoitusta. Ainoa takuu on meidän kirjallinen vakiotakuumme. Emme anna mitään muuta takuuta, suoraa tai konkludenttista.

NO - GARANTI OG SERVICEREPARASJON

TA VARE PÅ DETTE GARANTIBEVISET GARANTIBETINGELSER

DESA Italia garanterer at dette produktet og enhver del av det er fri for feil med hensyn til materialer og utførelse. Garantien gjelder for en periode av 12 (tolv) måneder fra første gangs kjøp når produktet betjenes og vedlikeholdes i samsvar med forskriftene. Denne garantien gjelder bare hos den opprinnelige selgeren når det kan framlegges bevis for kjøpet.

Denne garantien dekker bare kostnadene for nødvendige deler for å bringe produktet tilbake til korrekte driftsforhold. Transport og indirekte kostnader forbundet med deler under garanti dekkes ikke av denne garantien.

Denne garantien omfatter ikke defekter som skyldes misbruk, feilaktig bruk, forsømmelser, uhell, manglende korrekt vedlikehold, vanlig slitasje, endringer, modifikasjoner, forsøk på reparasjon, forurenset gass, reparasjon med uoriginale deler eller reparasjon utført hos andre enn en autorisert forhandler eller serviceverksted. Eier er ansvarlig for rutinemessig vedlikehold. Denne uttrykkelige garantien erstatter enhver annen garanti som er gitt enten direkte eller indirekte, inklusive garantier for salgbarhet og egnethet for et spesielt formål.

DESA Italia påtar seg ikke ansvar for indirekte eller tilfeldige kostnader, og heller ikke for følgeskader.

Vi forbeholder oss retten til endring av disse spesifikasjonene uten varsel og på et hvilket som helst tidspunkt. Eneste gjeldende garanti er vår vanlige skriftlige garanti. Vi påtar oss ikke noe annet uttrykkelig eller underforstått garantiansvar.

Model: _____

serial number: _____

Date of Purchase: _____

DESA ITALIA s.r.l.

Via Tione, 12 - 37010 -

Pastrengo (VR)

ITALY

IT - Smaltimento del prodotto

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

GB - Disposal of your old product

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

ES - Cómo deshacerse del producto usado

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

FR - Se débarrasser de votre produit usagé

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat

- Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

PT - Descartar-se do seu produto velho

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes da mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado o uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actue por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios

caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar conseqüências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald, den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

FI - Vanhan tuotteen hävittäminen

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetty pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikkailisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

NO - Kaste det gamle apparatet

- Alle elektriske og elektroniske produkter skal kastes i atskilte gjenbruksstasjoner som er satt ut av statlige eller lokale myndigheter.
- Når dette symbolet med en søppeldunk med kryss på er festet til et produkt, betyr det at produktet dekkes av EU-direktivet 2002/96/EC.
- Riktig avfallshåndtering av det gamle apparatet bidrar til å forhindre mulige negative konsekvenser for miljøet og folkehelsen.
- Hvis du vil ha mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av gamle apparater, kan du kontakte lokale myndigheter, leverandøren av avfallshåndteringsjenesten eller butikken der du kjøpte produktet.

SV - Undagörande av din gamla produkt

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstruken sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings- och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Ägers i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

RU - Утилизация старого устройства

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно.
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

HU - Régi termékének eldobása

- A termékét kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatók és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

HR - Zbrinjavanje proizvoda

- Ovaj je proizvod projektiran i proizveden s materijalima i komponentama visoke kvalitete, koji se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada je na proizvodu priložen simbol prekrizane kante sa kotačićima, znači da proizvod štite europske direktive 2002/96/EC.
- Potrebno je informirati se o lokalnom sustavu odvojenog skupljanja otpada za električne i elektronske proizvode.
- Poštivati lokalne propise na snazi i ne zbrinjavati stare proizvode u normalnom kućnom otpadu. Ispravno zbrinjavanje proizvoda pomaže u izbjegavanju mogućih posljedica po zdravlje čovjeka i prirodne okoline.

SI - Končno odvajanje generatorja

- Ta generator toplega zraka je bil načrtovan in proizveden z kakovostnimi materiali in sestavni deli se lahko predelujejo za ponovno uporabo.
- Kadar izdelek ima pritrjeno tablico z oznako z velikim zbiralnikom odpadkov z kolesi in ta oznaka je zaznamovana z križem, pomeni, da je izdelek zaščiten z Direktivo Evropske Skupnosti 2002/96/EC.
- Dobro vam priporočamo, da se informirate glede krajevnega sistema za izbrano zbiranje električnih in elektronskih izdelkov.
- Vedno upoštevajte veljavne krajevne predpise in nikoli ne odvajajte stare izdelke skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Nepravilno odvajanje teh izdelkov lahko povzroči hude poškodbe osebam in okolju.

TR - Ürünün bertaraf edilmesi

- Bu ürün, dâniştürümleri ve yeniden kullanımı mümkün yüksek kaliteli malzeme ve komponentler ile tasarlanmıř ve üretilmiřtir.
- Bir ürün, x iřareti ile iřaretilmiř tekerlekli bir bidon sembolü yapıřtırılmıř ise bu, ürünün 2002/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca korunduđu anlamına gelir.
- Elektrik ve elektronik ürünler için ayrıřtırılmıř toplama mahalli sistemine iliřkin bilgi almanız rica edilir.
- Yürürlükteki mevzuata uyunuz ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte bertaraf etmeyiniz. Ürünün dođru bertaraf edilmesi, çevre ve insan sađlığı üzerinde olası olumsuz sonuçları önlenmesine katkıda bulunur.

LT - Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos šalinimą

- Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EC.
- Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrinė arba elektroninė įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.
- Panaudotos elektrinės įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartynuose, ji turi būti atiduota perdirbimui.
- Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginių pardavimo vietose bei iš gamintojo arba importuotojo.

EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta

- See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.
- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjal, müügi kohtades ja tootjal või maaletoojal.
- Eriti tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijatele keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EC.

LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu

- Izlietotas elektriskā un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EC.
- Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektroniska ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem.
- Informēra dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors hälsa.

GR - Απόρριψη του παλαιού προϊόντος σας

- Το προϊόν σας είναι σχεδιασμένο από υλικά και συστατικά υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν.
- Όταν σε ένα προϊόν υπάρχει το σύμβολο του τροχού που διαγρμμένου κάδου απορριμμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC.
- Παρακαλούμε ενημερωθείτε σχετικά με το ξεχωριστό τοπικό σύστημα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
- Παρακαλούμε πράξτε σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα σας μαζί με οικιακά απορρίμματα. Η σωστή απόρριψη των παλαιών προϊόντων θα βοηθήσει στην αποτροπή αρνητικών συνεπειών στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

SK - Likvidácia vášho starého prístroja

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č 2002/96/EC.
- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelene od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.
- Správnu likvidáciu starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.
- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidáciu odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

RO - Casarea aparatelor vechi

- Această siglă (un coș de gunoi încercuit și tăiat) semnifică faptul că produsul se află sub incidența Directivei Consiliului European 2002/96/EC.
- Aparatele electrice și electronice nu vor fi aruncate împreună cu gunoiiul menajer, ci vor fi predate în vederea reciclării la centrele de colectare special amenajate, indicate de autoritățile naționale sau locale.
- Respectarea acestor cerințe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului înconjurător și sănătății publice.
- Pentru informații mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactați autoritățile locale, serviciul de salubritate sau distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

BG - Изхвърляне на вашия стар уред

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.